

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Une initiative d'accueil extrascolaire à laquelle le Ministre flamand compétent en matière d'emploi attribue ou a attribué des contractuels subventionnés, peut être agréée par l'organisme « Kind en Gezin » compte tenu des dispositions du protocole y afférent, conclu le 30 juillet 1997 entre le Ministre flamand ayant l'aide aux personnes dans ses attributions et le Ministre flamand compétent pour la politique de l'emploi.

§ 2. Une initiative d'accueil extrascolaire qui, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, a été subventionnée par le « Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten » (Fonds des Equipements et Services collectifs) mais ne peut pas disposer de contractuels subventionnés, peut être agréée sur la base d'un dossier de demande attestant que l'initiative remplit les conditions d'agrément prévues à l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 juin 1997 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des initiatives d'accueil extrascolaire.

**Art. 17.** La structure agréée est tenue de soumettre chaque année un rapport d'activité à l'organisme « Kind en Gezin », conformément aux directives administratives en la matière.

**Art. 18.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Bruxelles, le 4 septembre 1997.

L. MARTENS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 2517

[C — 97/27569]

**23 OCTOBRE 1997. — Décret spécial  
visant à associer les sénateurs élus directement par le collège électoral français  
aux travaux du Conseil régional wallon (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Les sénateurs élus directement par le collège électoral français, et qui répondent aux conditions de l'article 37bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, peuvent demander à être associés aux travaux du Conseil régional wallon.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Conseil fixe le nombre de sièges à attribuer.

Il désigne les sénateurs visés à l'article 1<sup>er</sup> suivant la représentation proportionnelle des groupes politiques reconnus et sur proposition de ceux-ci.

Si le nombre de candidats est inférieur au nombre de sièges à pourvoir, le Conseil en prend acte.

**Art. 2.** Ces sénateurs sont associés aux travaux du Conseil sans voix délibérative et sans droit d'initiative ni d'amendement.

Ils n'entrent pas en ligne de compte pour la détermination et l'obtention du quorum de présence et de vote, ni en séance plénière, ni en commission.

**Art. 3.** Le Conseil arrête dans son règlement les modalités d'application du présent décret.

**Art. 4.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCIEN

(1) *Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil* 130 (1995-1996), n<sup>os</sup> 1 à 3.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 15 octobre 1997.

Discussion. — Vote.

ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 2517

[C — 97/27569]

**23. OKTOBER 1997 — Sonderdekret  
zur Beteiligung der unmittelbar vom französischen Wahlkollegium gewählten Senatoren  
an den Arbeiten des Wallonischen Regionalrates (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Die unmittelbar vom französischen Wahlkollegium gewählten Senatoren, die den Bedingungen von Artikel 37bis des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen genügen, dürfen einen Antrag stellen, um an den Arbeiten des Wallonischen Regionalrates beteiligt zu werden.

**Art. 2** - Der Rat legt die Anzahl der zuzuteilenden Sitze fest. Er bezeichnet die in Artikel 1 gemeinten Senatoren unter Berücksichtigung der verhältnismäßigen Vertretung der anerkannten politischen Fraktionen und auf deren Vorschlag hin.

Liegt die Anzahl der Bewerber unter der Anzahl der zu besetzenden Sitze, dann wird dies vom Rate zu Protokoll genommen.

**Art. 3** - Diese Senatoren werden an den Arbeiten des Rates beteiligt, ohne beschließende Stimme und ohne Initiativ- noch Abänderungsrecht.

Sie werden für die Bestimmung des beschlußfähigen Quorums oder der erforderlichen Stimmzahl nicht berücksichtigt, weder bei Plenar- noch bei Ausschusssitzungen.

**Art. 4** - In seiner Dienstordnung legt der Rat die Durchführungsbestimmungen des vorliegenden Dekrets fest.

**Art. 5** - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Namur, den 23. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft,  
dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCION

---

(1) *Sitzungsperiode 1997-1998 :*  
*Dokumente des Rates 130 (1995-1996), Nrn. 1 bis 3*  
*Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 15. Oktober 1997*  
*Diskussion — Abstimmung.*

VERTALING  
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 2517

[C - 97/27569]

**23 OKTOBER 1997. — Bijzonder decreet  
waarbij de door het Franse kiescollege rechtstreeks gekozen senatoren betrokken zijn  
bij de werkzaamheden van de Waalse Gewestraad (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De door het Franse kiescollege rechtstreeks gekozen senatoren die voldoen aan de voorwaarden van artikel 37bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, kunnen vragen om betrokken te zijn bij de werkzaamheden van de Waalse Gewestraad.

**Art. 2.** De Raad bepaalt het aantal toe te kennen zetels. Hij wijst de in artikel 1 bedoelde senatoren aan volgens de evenredige vertegenwoordiging van de erkende politieke groepen die hen voordragen. Als het aantal kandidaten lager is dan het aantal toe te kennen zetels, neemt de Raad akte daarvan.

**Art. 3.** Die senatoren zijn betrokken bij de werkzaamheden van de Raad zonder stemgerechtigd te zijn en zonder recht van initiatief of van amendement.

Zij worden niet meegerekend bij het bepalen en bereiken van het aanwezigheids- en stemquorum, noch in plenaire vergadering, noch in commissie.

**Art. 4.** De Raad bepaalt in zijn regeling op welke wijze dit decreet wordt toegepast.

**Art. 5.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCIEN

---

(1) *Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad* 130 (1995-1996), nrs. 1 tot 3.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 15 oktober 1997.

Bespreking. — Stemming.